Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dla reszty plemion: Od strony wschodniej do strony zachodniej Beniamin (otrzyma) jeden (dział). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Co do reszty plemion: Dalej na południe, ze wschodu na zachód, swój dział otrzyma Beniamin. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pozostałe pokolenia, od strony wschodniej aż do strony zachodniej: jeden *dział dla* Beniamina. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ostatnie pokolenia, od strony wschodniej aż do strony zachodniej osadzi się pokolenie jedno, to jest Benjamin. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I innym pokoleniom: od strony Wschodniej aż do strony Zachodniej, Beniaminowi jedna. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Reszta zaś pokoleń od wschodu na zachód: Beniamin, jeden dział dziedziczny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A dla reszty plemion: Od strony wschodniej do strony zachodniej, Beniamin: jeden dział. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Reszta plemion: od strony wschodniej po stronę zachodnią, do Beniamina – jedna część. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe plemiona. Od strony wschodniej aż do morza: dla Beniamina jeden dział. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Reszta pokoleń: Od strony wschodniej aż po stronę zachodnią jedna [część ma należeć] do Beniamina. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І остале племен від тих, що до сходу, аж до тих, що до моря, Веніямин одна (часть). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A pozostałe pokolenia: Od strony wschodniej do zachodniej – Binjamin, jeden dział. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Jeśli zaś chodzi o resztę plemion, od krańca wschodniego do krańca zachodniego: jeden dział Beniamina. |